

AH

National Qualifications

2025

French

Reading and Translation

Tuesday, 20 May

Instructions to Candidates

Candidates should enter their surname, forename(s), date of birth, Scottish candidate number and the name and level of the subject at the top of their first answer sheet.

Total marks — 50

Section 1 — Reading — 30 Marks

Attempt ALL questions, these are on a separate sheet.

Write your answers, in English, on your answer sheet. You must clearly identify which question you are attempting.

Section 2 — Translation — 20 Marks

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation, in English, on your answer sheet. You must clearly identify the section you are attempting.

[Braille page 2] You may use a French dictionary.

Marks are shown in square brackets at the end of each question or part question.

An ow in the margin indicates a new question.

[Braille page 3] Section 1 — Reading

30 Marks

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in English, ALL the questions that follow.

This article is about pupils who leave school in France without qualifications.

Le décrochage scolaire — comment trouver sa voie?

- 1 Chaque année, en France, au mois de juin, des milliers d'élèves passent les épreuves du baccalauréat. Traditionnellement, cette qualification a toujours été considérée comme essentielle dans le monde du travail et la vie en général. Révéré aussi par les parents, le bac est le sésame qui ouvre les portes de l'université et des grandes carrières à leurs enfants. En dépit de tout cela, il s'avère qu'environ 80,000 jeunes quittent chaque année l'école sans diplôme ni qualification. On les appelle les **[Braille page 4]** décrocheurs*. Cependant, ce qui est encourageant, c'est que malgré leurs difficultés scolaires et leur échec initial, certains d'entre eux rebondissent et réussissent bien plus tard dans la vie.
- 26
- 27 Selon une étude récente du Conseil nationale d'évaluation du système scolaire (CNESCO), de multiples facteurs expliquent les échecs scolaires, notamment des facteurs d'ordre sociologique comme le milieu social d'origine ou la pression des pairs dans les lycées de certains quartiers défavorisés. Mais il faut aussi prendre en compte les difficultés personnelles qui freinent la réussite scolaire, à savoir pression scolaire trop importante, ou refus de la
- 44
- 45 L'expérience de Flore, 21 ans, en est un bon exemple: «Durant toute ma scolarité, je me suis sentie angoissée. **[Braille page 5]** J'avais la sensation de ne pas progresser et je m'inquiétais beaucoup pour mon avenir. Je n'étais pas une mauvaise élève, mais je manquais cruellement de confiance en moi. Mes parents faisaient pression sur moi pour que je passe mon bac, mais j'ai décroché à seize ans et je n'ai jamais fini ma scolarité. J'avais besoin d'apprendre sur le terrain, pas dans les livres. À 18 ans, j'ai décidé de partir au Canada pour apprendre l'anglais car j'aspirais à un grand changement et je désirais m'éloigner de ma famille. Je suis rentrée en France avec un diplôme d'anglais, et j'ai obtenu rapidement un stage dans une start-up qui fabriquait des produits féminins. Très vite, je suis devenue plus sûre de moi. Je me sentais utile et valorisée dans mon travail. J'ai appris le métier d'assistante de direction et **[Braille page 6]** j'ai réussi à avoir mon premier
- 82
- 83
- 83 Pour remédier aux problèmes associés à la déscolarisation des jeunes tels que les grandes difficultés d'accès au marché du travail, des solutions ingénieuses ont été mises en place par le gouvernement. Les aides ont deux objectifs: il est nécessaire de proposer à ces jeunes des formations ou

apprentissages appropriés, et il s'agit aussi de renforcer la confiance en soi qui leur manque souvent. Dans ce but, deux initiatives ambitieuses ont été lancées dans les médias pour encourager les jeunes à avoir plus d'assurance une nouvelle série télé met en vedette des célébrités comme le comédien Gad Elmaleh ou l'entrepreneur Adrien Aumont, dans laquelle ils **[Braille page 7]** parlent franchement de leur scolarité mouvementée à des élèves en difficulté. L'autre initiative est la diffusion à la télévision de la cérémonie des « Re.Starts » qui récompensent chaque année les personnes qui ont su transformer leurs échecs scolaires en réussite. C'est Laurent Martin qui a été récompensé cette année pour son succès exceptionnel : après plusieurs redoublements pendant sa scolarité il a quitté l'école sans diplôme. Ce jeune homme est néanmoins devenu avocat à 32 ans — un exemple qui devrait inspirer beaucoup de jeunes en difficulté à l'école.

130

131 Il est donc primordial de célébrer le succès de jeunes qui ont quitté l'école sans qualifications, comme Elsa Cohen qui, à seize ans, s'ennuyait terriblement au lycée. «Je n'étais pas faite pour m'instruire sur **[Braille page 8]** les bancs de l'école», déclare-t-elle. Le stress qu'elle ressentait au lycée a tellement empiré qu'elle a dû interrompre ses études. Dans les mois suivants, elle a trouvé un stage et a suivi plusieurs formations pour apprendre à créer sa propre entreprise. À ce moment-là, comme sa confiance en elle augmentait, elle a décidé de se préparer seule au

153 baccalauréat, qu'elle a obtenu avec mention. Elsa ajoute: «Après avoir eu le bac, je me suis

154 lancée dans l'écriture d'un livre sur les élèves décrocheurs, Hack ton bac. Mon éditeur a accepté de me laisser gérer l'ensemble des illustrations, la communication et la promotion du livre qui est sorti en novembre dernier — le mois de mes 19 ans !» Hack ton bac est un guide pour réussir au lycée. Dans ce livre, Elsa veut aussi prouver aux jeunes **[Braille page 9]** lycéens qu'on peut réussir dans la vie en dehors du système scolaire classique. Elle y propose ses services de coach pour aider les jeunes en leur donnant des

177 outils qui leur serviront à surmonter des obstacles éventuels.

178 Heureusement les attitudes envers la réussite scolaire évoluent. On note aujourd'hui une volonté accrue des dirigeants politiques de valoriser les alternatives aux études classiques et d'offrir aux jeunes des options pour un nouveau départ. Il y a vingt ans, la première ministre Édith Cresson avait déjà créé des lycées de la deuxième chance pour permettre aux jeunes de recommencer leurs études. Plus récemment, le ministre de l'éducation nationale a lancé un institut de formation pour les 25 à 35 ans. De plus, la fondation **[Braille page 10]** Apprentis d'Auteuil leur propose des apprentissages dans les domaines qui les intéressent.

Il faut espérer que ces initiatives gouvernementales transformeront la vieille mentalité qui stigmatisait les personnes sans qualifications. Ceci permettra

211 l'épanouissement d'une génération de jeunes bien intégrés à la société.

*les décrocheurs = drop-outs

Questions

Re-read lines 1 to 26.

ow 1. Success in the baccalaureate has always been seen as an essential part of life in France.

(a) Why do parents place so much value on the baccalaureate? [1 mark]

(b) Every year young people leave school without gaining qualifications. What positive outcome is there for some, however? [1 mark]

Re-read lines 27 to 44.

[Braille page 11]

ow 2. The government education department CNESCO analysed the reasons why some pupils are unsuccessful at school.

(a) What sociological factors are key in this? [2 marks]

(b) What personal factors also come into play? [2 marks]

Re-read lines 45 to 82.

ow 3. Flore's experience is a good example.

(a) What negative aspects of her time at school does she highlight? State any three things. [3 marks]

(b) When she returned from Canada, Flore's life changed for the better. What does she say? State any three things. [3 marks]

Re-read lines 83 to 130.

ow 4. The government has an initiative to help young people who have dropped out of school.

(a) What are the two main objectives of the government's plan? [2 marks]

(b) There will be a media strategy to support the initiative. What will this include? [2 marks]

(c) Why is Laurent Martin an inspiration to young people? Give details.

[Braille page 12]

[1 mark]

Re-read lines 153 to 177.

ow 5. Elsa Cohen has recently written the book Hack ton bac.

(a) What does she say about the publication of the book? [2 marks]

(b) The book is a guide to being successful at school. What other aspects does it explore? [2 marks]

Re-read lines 178 to 211.

ow 6. Attitudes towards school success are changing in France. What highlights this? State any two things.

Now consider the article as a whole.

ow 7. What is the writer's overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. [7 marks]

Section 2 — Translation — 20 Marks

ow 8. Translate the underlined section into English: (lines 131 to 153) [20 marks]

Il est donc primordial ... obtenu avec mention.

[END OF QUESTION PAPER]